

학습 목표	보험 가입하기 To enroll in insurance plans, 보험금 청구하기 To file out insurance claims
활동 어휘	보험 안내 이해하기 Understanding insurance plans 보험 가입 Enrollment in insurance plans, 보험금 청구 Filing out insurance claims
정보·문화	외국인 근로자 보험 Insurance plans for migrant workers

대화 1



- 리 한 형, 상해 보험 들었어요?
Leehan, do you have accident insurance?
- 지 훈 응? 당연하지. 너도 들어야 하는데……. 고용허가제를 통해 한국에 온 외국인근로자는 반드시 가입해야 하거든.
Of course, I do. You should enroll in an accident insurance plan, as migrant workers who came to Korea through the employment permit system must have the insurance.
- 리 한 그래요? 전 산재 보험이 있어서 상해 보험은 안 들어도 되는 줄 알았어요.
I thought I wouldn't have to buy accident insurance as I have worker's compensation insurance.
- 지 훈 아니지. 산재 보험은 업무 상 재해 시에만 받을 수 있는 건데 상해 보험은 업무 외적인 사고나 질병에 대해서도 보상 받을 수가 있어.
That's not true, because worker's compensation insurance covers only on-the-job accidents, while accident insurance also covers off-the-job accidents and injuries.
- 리 한 아, 그렇구나. 그럼 회사에 신청하는 거예요?
Oh, I see. Then, can I apply for accident insurance through work?
- 지 훈 아니. 외국인 전용 상해 보험에 가입해야 해. 내가 전화번호 알려 줄게.
No, you should buy accident insurance exclusively for foreigners. I will give you the phone number of an insurance agent.

New Vocabulary

직접 알아보기 to research for oneself 외국인 전용 exclusively for foreigners

어휘 1

보험 가입 Enrollment in insurance plans



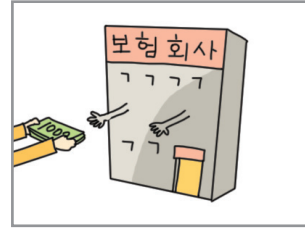
상해 보험
accident insurance



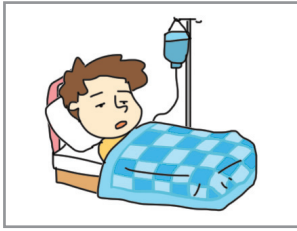
산재 보험
worker's compensation insurance



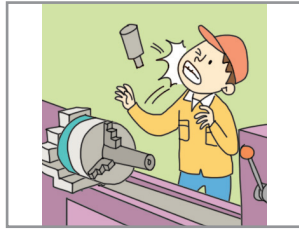
보험에 가입하다
to enroll in insurance plans



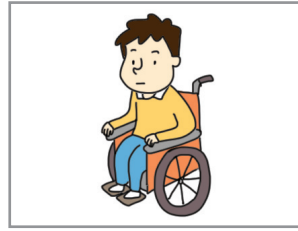
보험료를 내다/납입하다
to pay an insurance premium



질병
disease



상해
injury



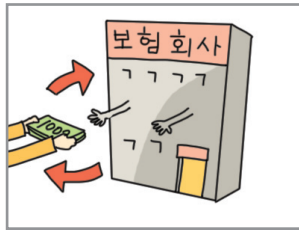
장해
disability



사망
death



보상을 받다
to receive settlement funds



보험금을 환급 받다
to have expenses reimbursed



만기가 되다
to expire



소멸되다
to lapse

Tip 4대 보험 Four major social insurance schemes

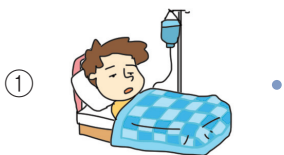
4대 보험이란 국민의 복지를 위해 국가에서 관리하는 보험입니다. 해당자는 의무적으로 가입해야 합니다. 연금 보험, 국민 건강 보험, 고용 보험, 산재 보험이 있습니다. 외국인 근로자의 경우에도 한국의 일반 근로자와 같이 4대 보험에 가입해야 합니다. (다만, 고용보험은 임의 가입이고, 국민연금은 국가 간 상호주의입니다.)

The purpose of the four major Social Insurance Schemes (SISs) designed by the Korean government agency is to improve national welfare. The four major SISs include national pension insurance, health insurance, employment insurance, and worker's compensation insurance. Not only Korean nationals, but migrant workers who are eligible are also required to enroll in the four major SISs. (Note. Enrolment in employment insurance is voluntary, while pension insurance is applied to the reciprocity agreement between countries.)

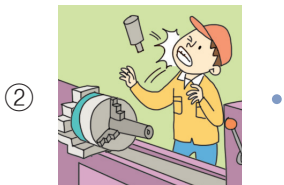


연습 1

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



• ㉠ 질병



• ㉡ 장애



• ㉢ 상해



• ㉣ 사망

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Fill in the blanks with the most appropriate words or expressions.

1) 가: 이번 달에 보험료를 안 내셨네요.
나: 통장에 돈이 없었나 봐요. 어떻게 _____ 되죠?

- ① 보험에 가입하면
- ② 보험료를 납입하면

2) 가: 지난번에 많이 아파서 일도 못 했다면서요?
나: 네, 혹시 보험 회사에서 _____ 있을까요?

- ① 보상을 받을 수
- ② 보험료를 낼 수

3) 가: 이 보험료는 좀 비싼 것 같아요.
나: 네, 이 보험은 만기가 되면 _____ 보험이라서 그래요.

- ① 소멸되는
- ② 현금 받는



대화 2



- 바 루 작업하다가 손을 다쳤는데, 혹시 병원비를 지원 받을 수 있을까요?
I have injured my hand, and I am wondering if medical expenses can be compensated by my insurance?
- 직 원 언제 어디에서 어떻게 다치셨는지 말씀해 주시겠어요?
Could you tell me when, where, and how you were injured?
- 바 루 3일 전에 작업장에서 연마 작업을 하다가 손이 기계 안으로 빨려 들어갔어요.
I was grinding at work three days ago, and my hand was pulled into the machine.
- 직 원 많이 다치셨겠네요. 지금은 좀 괜찮으세요?
You must have been severely injured. Is it better now?
- 바 루 네, 사고 난 후에 빨리 수술을 받아서 괜찮아요.
Yes. I'm fine because I had surgery immediately after the accident.
- 직 원 다행이네요. 산재를 신청하려면 재해 발생 당시의 진료 기록이 중요합니다.
That's a relief. If you want to file a claim for worker's compensation benefits, a medical report is critical in the decision.
- 우선 이 신청서 한 부 작성해 주시고요, 병원에서 진단서를 받아 오시면 됩니다.
Please fill out this claim form, and submit your medical certificate.



New Vocabulary

빨려 들어가다 to be pulled into 목격자 witness 진술 testimony
최초 the first 진료 기록 medical report

어휘 2

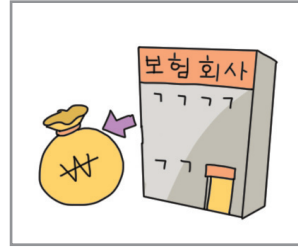
보험금 청구 Filing out Insurance claims



보험금을 청구하다
to file an insurance claim



지급 심사를 받다
to go through review



보험금을 지급하다
to pay out insurance claims



보험금을 타다
to receive insurance payouts

보험금 청구서	
청구내역	
청구금액	
피보험자	
질병 <input type="checkbox"/> 사능 <input type="checkbox"/>	

청구서
bill

외래 영수증 진료비납	
성명: ---	진료과목: 외과
진찰비	12,000
입원료	135,000
소계	147,000

영수증
receipt

내역서	
인적사항	
자녀발생일	
치료구분	
상병복음기호	
상병명	

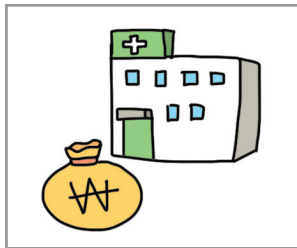
내역서
medical invoice

진단서	
환자의 성명	말 병보
병명	
비고	
의사인 OO 병원장	

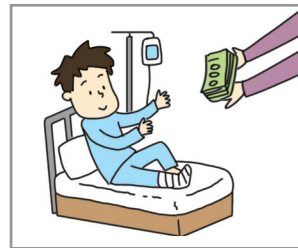
진단서
medical report



병원비
medical bills



치료비 / 요양비
medical expenses



휴업 급여
temporary incapacity benefit



장해 보상금
disability compensation



Tip

산재를 신청하려면 How to file a claim for worker's compensation benefits?

먼저, 근로복지공단 홈페이지(www.kcomwel.or.kr)에서 요양급여신청서를 다운로드 받아 작성해서 사업장 소재지 관할 근로복지공단 지사, 병원, 회사에 각 한부씩 총 3부를 제출해야 합니다. 병원에 제출할 신청서 뒷면에는 진단서를 작성해야 합니다.

Visit the Korea Workers' Compensation & Welfare Service (COMWEL) website (www.kcomwel.or.kr) to download and fill out the application form of medical care expenses. You should submit one copy of the filled-in form to the COMWEL local branch of your workplace, the hospital and your company, respectively. For the copy you submit to the hospital, the medical certificate on the last page of the application form should be filled in.

업무상 사유에 의한 재해여부가 명확한 경우 7일 이내에 결과가 나오지만 사실 관계 확인이 필요한 경우 오랜 시간이 소요될 수 있습니다.

Eligibility for worker's compensation benefit is determined within 7 days when it is evident that the injury is work-related. It may take longer if it needs a further review for confirmation.



연습 2

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



1)



2)



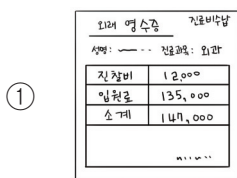
3)



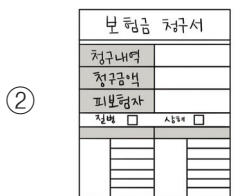
4)

보기
 보험금을 타다 지금 심사를 받다 보험금을 지급하다 보험금을 청구하다

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



㉠ 청구서



㉡ 영수증



㉢ 병원비



㉣ 휴업 급여



외국인 근로자 보험 안내입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

The following is the information concerning insurance plans exclusively for migrant workers. Read carefully and answer the question.

외국인 근로자 전용 보험		
	출국 만기 보험	귀국 비용 보험
도입 목적	퇴직금 지급에 따른 부담 완화	귀국 시 필요한 항공비 총당
근거	외국인 고용법 제13조 동법 시행령 제21조	외국인 고용법 제 15조 동법 시행령 제22조
보험 가입	사업주	외국인 근로자
가입 시기	근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내	근로계약 효력 발생일로부터 80일 이내
보험금 납부 방법	매월 적립	일시금
보험금 지급 사유	사업장 이탈 없이 1년 이상 근무한 외국인 근로자의 출국(일시 출국 제외)	외국인 근로자 출국(일시 출국 제외) -자진 출국 또는 강제 퇴거의 경우도 해당

◆ 미리 보험금을 청구하면 인천공항에서도 보험금을 받고 환전까지 할 수 있는 서비스가 시행 중입니다.

1. 위 표의 내용과 관계가 있는 것을 연결하세요.

- ① 귀국 비용 보험
- ② 출국 만기 보험
- ㉠ 한 번에 보험료 납입
- ㉡ 외국인 근로자가 가입
- ㉢ 외국인 근로자의 퇴직금
- ㉣ 근로계약 후 보름 내 가입

외국인 근로자 전용 보험 Insurance plans exclusively for migrant workers

외국인 근로자는 4대 보험 외에 외국인 근로자 전용 보험에 가입해야 합니다. 전용 보험으로는 출국 만기 보험, 귀국 비용 보험, 상해보험, 임금 체불 보증보험이 있습니다. 이 중에서 귀국 비용 보험과 상해보험은 외국인 근로자가 반드시 가입해야 합니다.

Migrant workers should enroll in insurance plans designed exclusively for them. The insurance plans for migrant workers include departure guarantee insurance, return cost insurance, casualty insurance, and guarantee insurance. Among these four, migrant workers are required to purchase return cost insurance and casualty insurance.

보험의 종류 Types of Insurance	가입 목적 Benefits of Insurance	가입 주체 Purchaser
고용 보험 Employment Insurance	실업 예방, 고용 촉진 및 생활 안정, 재취업 지원 Provides employment security, promotes employment, secures livelihood, and supports reemployment	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
산재 보험 Worker's Compensation Insurance	업무상 재해에 대한 보상, 요양, 재활 Provides employees injured in the course of employment with wage replacement and medical benefits	사용자 Employers
건강 보험 Health Insurance	질병, 부상에 대한 예방, 진단, 치료, 사망 및 보건 증진 Prevents, diagnoses and treats diseases and injuries; provides medical security	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
국민 연금 Pension Insurance	노령, 장애, 사망 등으로 소득이 없는 당사자 및 유족의 생활 보장 Provides retirement savings contributions to employees (and dependents) who are no longer able to work because of retirement, disability, and/or death	사용자, 외국인 근로자 Employers, Employee (Migrant worker)
귀국 비용 보험 Return Cost Insurance	외국인 근로자의 귀국 시 필요한 비용 총당 Covers expenses for migrant workers return to their country	외국인 근로자 Employee (Migrant worker)
상해 보험 Casualty Insurance	업무상 재해 이외의 외국인 근로자의 사망·질병 대비 Makes provisions for death, disease, and/or disability of migrant workers aside from on-the-job accidents	외국인 근로자 Employee (Migrant worker)
출국 만기 보험 Departure Guarantee Insurance	중소기업의 퇴직금 일시 지급에 따른 부담 완화 Relieves burden on the responsibility for retirement payment of small and medium sized businesses	사용자 Employers
임금 체불 보증 보험 (Wage) Guarantee Insurance	외국인 근로자에 대한 임금 체불 대비 Covers unpaid wages and helps file a wage claim	사용자 Employers

보증 보험금 신청 및 수령 How to file a guarantee insurance claim and receive benefits

외국인 근로자는 사업장에서 임금체불이 발생한 경우 고용노동부 고용센터 또는 근로감독과에 임금 체불 사실을 신고하여 확인을 받은 후, 한국산업인력공단에 보험금 지급을 신청할 수 있습니다. 보험기간 이내에 임금체불이 아닌 기타 사유(이탈, 출국, 사망 등)로 외국인 근로자와 근로 계약이 해지된 경우 사용하는 보험금 사업자(서울보증보험)에 대해 납입한 보험료 중 경과 보험료(최저 보험료)를 제외한 미경과 보험료에 대해 환급을 받을 수 있습니다.

In the event of payment delay at workplace, foreign workers can report the delayed payment to the Job Centers or the Labor Inspection Division of the Ministry of Employment and Labor. After the report is examined, the foreign workers can claim and receive the insurance benefit with the Human Resources Development Service of Korea. In the event an employment contract is terminated within the insurance period due to cases other than delayed payment of wages (such as leaving, departure, death, etc.), a foreign worker can get a refund about the unexpired insurance premium. This refund is based on the premium paid to the insurer (Seoul Guarantee Insurance Co., Ltd.), and earned premium (i.e. minimum insurance premium) is excluded in this refund.

출처: 해외근로자 고용가이드북 5-28pdf > 외국인근로자 전용보험



[1~2] 다음을 듣고 무엇에 대한 대화인지 고르십시오.



1. ① 보험 가입 ② 보험금 납입 ③ 보험금 환급 ④ 보험금 청구
2. ① 내역서 ② 진단서 ③ 청구서 ④ 영수증

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

- ① 네, 매달 보험료를 내요. ② 네, 지금 심사 중이에요.
- ③ 네, 귀국 전에 신청하려고요. ④ 네, 입국하자마자 가입했어요.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

4. 두 사람이 이야기하는 보험은 무엇입니까?
- ① 산재 보험 ② 상해 보험 ③ 귀국 비용 보험 ④ 출국 만기 보험
5. 두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?
- ① 병원비 ② 치료비 ③ 휴업 급여 ④ 장애 보상금

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.



- ① 사망했어요.
- ② 장애가 남았어요.
- ③ 질병에 걸렸어요.
- ④ 상해를 입었어요.

2.

외래 영수증		의료비수납	
성명: ---	진료과명: 외과		
진찰비	12,000		
입원료	135,000		
소계	147,000		

- ① 영수증입니다.
- ② 내역서입니다.
- ③ 청구서입니다.
- ④ 진단서입니다.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

3. 보험금을 _____ 먼저 보험금을 청구해야 합니다.

- ① 내려면
- ② 타려면
- ③ 신청하려면
- ④ 지급하려면

4. 이 보험은 _____ 이/가 되면 그동안 낸 보험금을 전부 돌려 받을 수 있습니다.

- ① 만기
- ② 신청
- ③ 소멸
- ④ 보상

5. 다음 질문에 답하십시오.

여: 다쳐서 일도 못하고 생활이 어려워서 어떡해요.
 남: 그래도 보험금으로 평균 임금의 70%를 받을 수 있으니 다행이에요.

두 사람은 무엇에 대해 이야기하고 있습니까?

- ① 병원비
- ② 치료비
- ③ 휴업 급여
- ④ 장애 보상금